



# Transmission brouillée dans le discours de l'ONU sur la violence envers les femmes : quand le discours militant féministe ne passe plus

Célia Atzeni

Docteure de l'Université Paris Cité - ATER à l'Université Paris 1 Panthéon Sorbonne

Congrès SAES - atelier du GERAS

# Introduction

---

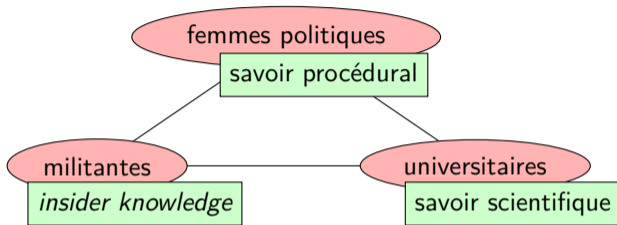
# Introduction

**Violence envers les femmes (VEF)** : l'ensemble des actes de violence physique, sexuelle ou psychologique menés à l'encontre des femmes en raison de leur genre, qu'ils soient menés dans la sphère privée ou publique, et perpétrés par des individus ou cautionnés par des institutions ou des États (d'après ONU, 1995).

Lutte contre la VEF :

- ▶ place importante dans les agendas militants féministes
- ▶ intègre aussi les agendas politiques d'institutions comme l'ONU

## Triangle de velours (Woodward, 2004) :



→ Transmet les **savoirs féministes** à l'ONU, mais le discours de l'organisation ne correspond pas exactement au discours militant.

**Objectif** : apporter une première réponse aux questions suivantes :

1. comment se fait la transmission des savoirs féministes à l'ONU ?
2. comment et pourquoi cette transmission est-elle brouillée ?

## Cadre et méthodes

---

## Méthode générale

### Étude du discours de l'ONU sur la VEF :

- ▶ Corpus diachronique de rapports et de communiqués de l'ONU (*corpus-assisted discourse studies*, Gabrielatos & Duguid, 2014 ; Paltridge, 2006, 2012 ; Taylor & Marchi, 2018)
- ▶ Analyse du contexte de production, intertextualité (*discourse-historical approach*, Wodak 2001)
- ▶ Textométrie (Salem, 1982 ; Heiden et al., 2010)

## Quelle définition du discours ?

**Discours** : *every utterance or written sentence always has a context, is always in some sense referring to something already said and inviting a response, is always designed to do something to somebody, a reader or a listener (Lodge, 2008)*

**Discours féministe** : *As an emancipatory practice, feminist discourse is a political discourse directed towards the construction of new meanings and is focused on subjects becoming in/by language. It seeks to expose ideological modes of perception through an expansion of messages in which individual and collective experience originate from a critical stance against the social contexts of patriarchy and its language (Godard, 1989)*

## La transmission des savoirs féministes à l'ONU

---



## Les savoirs féministes

*Le savoir féministe désigne tout un travail historique, effectué depuis de multiples traditions disciplinaires [...] de mise en doute de ce qui jusqu'alors était communément tenu hors du politique : les rôles de sexe, la personnalité, l'organisation familiale, les tâches domestiques, la sexualité, le corps... (Dorlin, 2008)*

*Les savoirs féministes peuvent être considérés comme étant « profanes » dans la mesure où ils sont le fait de collectifs de citoyennes « ordinaires » fondant leur militantisme sur l'expérience personnelle et leur vécu (potentiel) en tant que femmes. (Stoffel, 2011)*

# L'institutionnalisation du savoir

*[...] les savoirs féministes, ces **savoirs profanes** nés au sein d'un mouvement social, puis peu à peu **institutionnalisés** au point de se convertir en une expertise de genre (Stoffel, 2011)*

Deux modes d'institutionnalisation :

- ▶ Intégration au milieu académique
- ▶ Formation de collectifs intervenants auprès d'institutions nationales et internationales

## Du savoir profane au savoir académique

Structuration de la recherche et des études féministes et de genre au sein des universités et des établissements d'enseignement supérieur.

Quelques éléments historiques d'après Delage (2017) :

- ▶ Création de départements d'études de genre dans les années 1980-1990 aux États-Unis
- ▶ Création de revues comme *Journal of Interpersonal Violence* (1986) ou *Violence against Women* (1995)
- ▶ En France, suite à la Conférence de Pékin, réalisation de l'Enquête nationale sur les violences envers les femmes en France (Enveff, 2003)

→ Interventions occasionnelles auprès de l'ONU, comme p. ex. Diana Russell au Symposium de l'ONU sur le féminicide en 2012.

## L'« ONGisation » du savoir féministe

### Établissement de **l'expertise en genre** :

*tout champ de travail en relation avec les questions de genre dans les organisations internationales, intergouvernementales et les ONG internationales.  
(Thompson & Prügl, 2015)*

- ▶ Processus diffus de passage d'un militantisme de terrain à une organisation plus « professionnelle » qui s'adapte aux contraintes de la sphère politique et institutionnelle
- ▶ Phénomène parfois critiqué par les militantes, qui dénoncent une dépolitisation du discours féministe

# Les ONG et l'ONU

Participation des ONG aux discussions de l'ONU :

- ▶ prévue par l'article 71 de la Charte des Nations Unies (1945)
- ▶ actuellement régie par résolution ECOSOC E/RES/1996/31

Permet aux représentant·e·s des ONG

- ▶ d'assister aux discussions des commissions et conférences,
- ▶ de demander à réaliser une intervention orale pendant les discussions,
- ▶ de soumettre des déclarations qui sont diffusées comme documents officiels de l'ONU auprès des membres des commissions concernées,
- ▶ de réaliser des études spéciales à la demande d'une commission.

# Les ONG féministes et l'ONU

## Commission de la Condition de la Femme

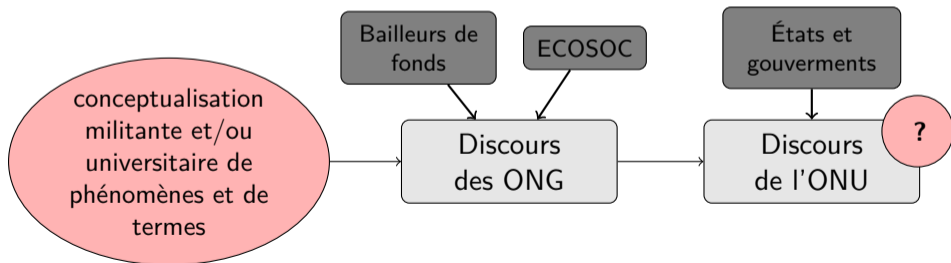
- ▶ Participation d'ONG historiques comme le Conseil international des femmes (fondé en 1888) ou l'Alliance internationale des femmes (fondée en 1904) dès la première session en 1947.
- ▶ Au cours de la dernière décennie, participation de ~450 ONG et diffusion de 100-200 déclarations chaque année.

Participation aux conférences créées à l'initiative de la Commission, dont les quatre Conférences mondiales sur les femmes (Mexico 1975, Copenhague 1980, Nairobi 1985 et Beijing 1995)

## Problème au niveau de la transmission de ces savoirs

*Il n'existe pas vraiment de travaux analysant concrètement les **résistances à la transmission des savoirs féministes**. Pourtant, les difficultés à transmettre ces savoirs à un public non averti constituent un sujet récurrent des débats entre chercheuses et militantes. (Pannatier & Praz, 2008)*

⇒ hostilité, soupçon d'illégitimité, indifférence ou désintérêt



## Une transmission brouillée

---



## L'utilisation de *femicide* par l'ONU correspond-elle bien à l'objectif militant ?

- ▶ traits controversés de la définition de Russell effacés : dimension misogyne du féminicide + responsabilité des hommes

*the misogynistic killing of women by men (Russell & Radford 1992 : 3, Russell 2011)*

*Like rape, most murders of women by husbands, lovers, fathers, acquaintances and strangers are not the products of some inexplicable deviance. They are femicides, the most extreme form of sexist terrorism, motivated by hatred, contempt, pleasure, or a sense of ownership of women. (Caputi & Russell in Radford & Russell 1992 : 15).*

## Lissage du sens de *femicide*

► *femicide* : homicide dont la ou les victimes sont des femmes

- (1) Studies have shown that in some countries between 40 and 70 per cent of female murder victims are killed by an intimate partner. South Africa is among those countries, making it one of the countries with **the highest femicide rate**. A 2009 national study showed that **homicide was declining, that there was a reduction in female homicide but that the reduction was lesser among intimate partner femicides while "rape homicides"** had proportionately increased. (ONU, 2016b)
- (2) Further improve the collection of comparable data on **gender-related killings of women or femicides** by setting up at the federal level a system charged with collecting data from all jurisdictions; (b) Consider expanding the mandate of **homicide panels to homicide / femicide panels** or establishing or designating other bodies to perform such a role [...]. (ONU, 2018)

## Lissage discursif

*aplatissement de la dimension argumentative contribuant à la neutralisation d'un discours dépourvu de toute dimension conflictuelle (Cussò et Gobin 2008 : 8, Raus 2017 : 95)*

*procédés de neutralisation et de dépolitisation [qui] [...] se doublent d'un lissage énonciatif qui atténue ou passe sous silence certaines positions jugées excessives (Née, Oger & Sitri 2017 : 16).*

- ▶ rendre le discours onusien moins sujet à oppositions
- ▶ maintenir sa légitimité sur la scène internationale, en particulier en période de **crise diplomatique (décennie 2010)**

conséquence : affaiblissement du sens de *femicide* par rapport à sa définition militante

Diana Russell, discours prononcé au symposium de Vienne de l'ONU en 2012 :

*Men tell us not to take a morbid interest in these atrocities. [...] The murder and mutilation of a woman is not considered a political event. **Men tell us that they cannot be blamed for what a few maniacs do.** Yet the very process of denying the political content of the terror helps to perpetuate it, keeps us weak, vulnerable, and fearful.*

De Koninck et Cantin (2004), analysant un article critique de l'enquête Enveff :

*Certains termes [que l'article] utilise [...] prêtent des intentions à l'équipe de l'Enveff et suggèrent que celle-ci cherche à prouver que les hommes sont des « tyrans ». En d'autres mots, l'analyse critique [...] semble à plusieurs moments avoir comme objectif de nous persuader que l'Enveff est une entreprise essentiellement idéologique découlant d'un courant de pensée spécifique (le féminisme dit « victimiste »).*

# Les métaphores conceptuelles comme outil de brouillage

Métaphores d'après MetaNet (Dodge et al., 2013) :

1. VAWAG is a disease
2. VAWAG is a war against women - addressing VAWAG is waging war

Métaphores conceptuelles : plusieurs fonctions dans les textes onusiens

Fonctions en lien avec la transmission brouillée du savoir féministe :

- ▶ lissage discursif
- ▶ auto-légitimation

Lissage : métaphore permet de masquer certains éléments controversés au sujet d'un phénomène

*[...] the **hiding-as-it-reveals quality of metaphor** was anticipated by Edelman, 1971 : “Each metaphor can be a subtle way of highlighting what one wants to believe and **avoiding what one does not wish to face.**” (Edelman, 1971 : 67 ; De Landtsheer, 2009 : 61).*

## Cas de la maladie

- (3) Responses to the **pandemic of violence against women** are hampered by a lack of accurate data and statistics about its scope and prevalence. (ONU, 2006)
- (4) National action plans and strategies are deemed to constitute good practice to **prevent**, combat and **eradicate** violence against women. (ONU, 2011)
- (5) [...] UN Women urges Member States to strengthen global norms and standards; and increase political commitment and action **to end the pandemic**, believing strongly that violence against women is not inevitable. It is possible **to end this pandemic** through determined leadership for prevention, protection and provision of services for survivors. (ONU, 2013)

## Ce qui est révélé :

- ▶ Omniprésence de la violence envers les femmes (« *pandemic* »)
- ▶ Caractère menaçant et universel (« *disease* »)
- ▶ Devoir moral de protection des victimes et de lutte contre la violence (« *prevention* », « *eradication* »)

## Ce qui est caché :

- ▶ Responsabilité masculine  $\neq$  la maladie n'a pas de cause identifiée
- ▶ Dimension culturelle et politique de la violence  $\neq$  la maladie est naturelle



Auto-légitimation de l'ONU :

La métaphore de la maladie permet à l'ONU :

- ▶ de se placer en figure d'autorité actrice de la lutte contre la VEF, en s'associant à l'image du médecin administrant des traitements ;
- ▶ de renforcer l'adhésion du public à son discours par cette position d'expert face à un phénomène menaçant.

## Cas de la guerre

- (6) **Combating** violence against women is one of the major objectives of the Global Plan for Equal Opportunities [...]. (ONU, 2003)
- (7) The global **fight against** female genital mutilation, honour killings, forced marriages and other forms of gender-specific persecution was therefore still far from being won. (ONU, 2004)
- (8) Through this Network, let us, **once and for all, end** violence against women and girls. (ONU, 2009)

## Ce qui est révélé :

- ▶ Caractère menaçant, propre à susciter la peur (« *war* », « *threat* »)
- ▶ Caractère perpétuel et omniprésent de la VEF (« *continuing fight* »)

## Ce qui est caché :

- ▶ Les objectifs concrets  $\neq$  les conditions de victoire ou de défaite ne sont pas décrites
- ▶ La violence est présentée comme le seul ennemi  $\neq$  les auteurs des violences, les personnes qui refusent d'agir, qui s'opposent à la lutte, ou qui sont complices des violences

La métaphore de la guerre permet à l'ONU :

- ▶ de mobiliser le public à s'engager et agir pour la lutte contre la VEF ;
- ▶ de renforcer son autorité, en s'associant à l'image du général qui élabore des stratégies ;
- ▶ de maintenir le flou sur les conditions de victoire et les ennemis pour faciliter le consensus.

De plus, l'image de la guerre entre en résonance avec la mission plus générale de l'ONU de maintien de la paix dans le monde, contribuant là encore à asseoir sa légitimité.

# Conclusion

---

# Conclusion

- ▶ Participation des ONG féministes aux manifestations de l'organisation = transmission des idées féministes.
- ▶ Idées intégrées dans le discours onusien, mais subissant un lissage pour répondre aux contraintes de l'organisation.
- ▶ Altération de termes : « *femicide* » perd dans son usage par l'ONU la dimension misogyne de l'acte et l'implication de la responsabilité des hommes
- ▶ L'usage de métaphores au sein du discours onusien participe à ce processus de lissage.

## Conséquences

- ▶ La métaphore de la maladie incite à agir uniquement sur les symptômes et pas sur la cause.
- ▶ La métaphore de la guerre attire l'attention sur la VEF comme unique ennemi à vaincre, sans tenir compte des facteurs qui la causent.
- ▶ Ces métaphores brouillent les idées féministes en jetant le flou sur les causes de la VEF identifiées par les militantes.

## Références bibliographiques

---



# Références bibliographiques I

- ▶ Roser Cussó and Corinne Gobin. Du discours politique au discours expert : le changement politique mis hors débat ? *Mots. Les langages du politique*, (88) :5–11, 2008.
- ▶ Maria De Koninck and Solange Cantin. La critique de l'Enveff signée par Marcela Iacub et Hervé Le Bras ou l'arroseur arrosé. *Nouvelles Questions Féministes*, 23(1) :72–82, 2004.
- ▶ Christ'I De Landtsheer. Collecting Political Meaning from the Count of Metaphor. In Andreas Musolff and Jörg Zinken, editors, *Metaphor and Discourse*, pages 59–78. Palgrave Macmillan UK, London, 2009.
- ▶ Pauline Delage. *Violences conjugales. Du combat féministe à la cause publique*. 2017.
- ▶ Ellen Dodge, Jisup Hong, Elise Stickles, and Oana David. The MetaNet wiki : A collaborative online resource for metaphor and image schema analysis. 2013.
- ▶ Elsa Dorlin. *Sexe, genre et sexualités. Introduction à la théorie féministe*. Presses Universitaires de France, 2008.
- ▶ Murray Edelman. *Politics as Symbolic Action*. Academic Press, 1971.
- ▶ Costas Gabrielatos and Alison Duguid. *Corpus Linguistics and CDA : A critical look at synergy*. September 2014.
- ▶ Barbara Godard. Theorizing Feminist Discourse / Translation. *Tessera*, 6 :42–53, 1989.
- ▶ Serge Heiden, Jean-Philippe Magué, and Bénédicte Pincemin. TXM : Une plateforme logicielle open-source pour la textométrie - conception et développement. In Sergio Bolasco, Isabella Chiari, and Luca Giuliano, editors, *Proceedings of the 10th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data - JADT 2010*, volume 2, pages 1021–1032. Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2010. Issue : 3.
- ▶ David Lodge. *Deaf Sentence*. W. F. Howes Limited, 2008. Google-Books-ID : HAIXMQEACAAJ.
- ▶ Emilie Née, Claire Oger, and Frédérique Sitri. Le rapport : opérativité d'un genre hétérogène. *Le rapport, entre description et recommandation. Mots. Les langages du politique.*, 2(114) :9–24, 2017.

## Références bibliographiques II

- ▶ Brian Paltridge. *Discourse Analysis : An Introduction*. A&C Black, 2006. Google-Books-ID : 8G3UAAQBAJ.
- ▶ Gaël Pannatier and Anne-Françoise Praz. Transmettre les savoirs féministes. *Nouvelles Questions Féministes*, 27(3) :146–149, 2008. Place : Lausanne Publisher : Éditions Antipodes.
- ▶ Rachele Raus. Les rapports d'initiative au Parlement européen ou comment la traduction influe sur les aspects performatifs d'un genre discursif. *Le rapport, entre description et recommandation. Mots. Les langages du politique.*, 2(114) :95–115, 2017. Cairndomain : [www.cairn.info](http://www.cairn.info).
- ▶ Diana Russell. The origin and importance of the term femicide, 2011.
- ▶ Diana Russell and Jill Radford. *Femicide. The Politics of Woman Killing*. Twayne Publishers, New York, 1992.
- ▶ André Salem. Analyse factorielle et lexicométrie : synthèse de quelques expériences. *Mots. Les langages du politique*, 4(1) :147–168, 1982. Publisher : Persée - Portail des revues scientifiques en SHS.
- ▶ Sophie Stoffel. La question des savoirs dans la reconnaissance des organisations féministes. In Ludivine Damay, Denis Duez, and Denis Benjamin, editors, *Savoirs experts et profanes dans la construction des problèmes publics*, Travaux et recherches, pages 115–135. Presses de l'Université Saint-Louis, Bruxelles, 2011. Code : *Savoirs experts et profanes dans la construction des problèmes publics*.
- ▶ Charlotte Taylor and Anna Marchi, editors. *Corpus Approaches to Discourse : A Critical Review*. Routledge, 2018.
- ▶ Hayley Thompson and Elisabeth Prügl. Gender Experts and Gender Expertise : Results of a Survey. Working Paper 8/2015, The Graduate Institute of International and Development Studies, Genève, 2015.
- ▶ UN. Beijing Declaration and Platform for Action. Technical report, 1995.
- ▶ Ruth Wodak. The discourse-historical approach. In Ruth Wodak and Michael Meyer, editors, *Methods of Critical Discourse Analysis*, pages 63–94. SAGE Publications, London, 2001.

## Références bibliographiques III

- ▶ Alison Woodward. *Building Velvet Triangles : Gender and Informal Governance*. In Simona Piattoni and Thomas Christiansen, editors, *Informal Governance and the European Union*, pages 76–93. Edward Elgar, 2004.